





# 加拿大退休金計劃

華利譯 (九)

▲於領取退休金後仍繼續工作問題  
不管你是否工作及入息多少，於達成成年年齡可以受養老金的利益。  
▲在國外領取退休金  
倘若你有權領取退休金，而你自廿一歲以後曾在加國居住廿五年以上者，倘若你未符合此種條件，而且一連六個月不在加國居住，你的養老金便暫時停止，直至你返來之後始行恢復。

▲聯合養老及退休金  
下是兩計劃聯合給予享受之每月款額  
Average Monthly Earnings \$1000 \$1500 \$2000 \$2500 \$3000 \$3500 \$4000 \$4500  
Your combined pension if you retire after contributing to the Plan for the...  
1st year \$77.50 78.75 80.00 81.25 82.50 83.75 85.00 86.25  
1st two years \$80.00 82.50 85.00 87.50 90.00 92.50 95.00 97.50  
1st three years \$82.50 85.00 87.50 90.00 92.50 95.00 97.50 100.00  
1st four years \$85.00 90.00 95.00 100.00 105.00 110.00 115.00 116.67  
1st five years \$87.50 93.75 100.00 106.25 112.50 118.75 125.00 127.08  
1st six years \$90.00 97.50 105.00 112.50 120.00 127.50 135.00 137.50  
1st seven years \$92.50 101.25 110.00 118.75 127.50 136.25 145.00 147.91  
1st eight years \$95.00 105.00 115.00 125.00 135.00 145.00 155.00 158.33  
1st nine years \$97.50 108.75 120.00 131.25 142.50 153.75 165.00 168.75  
1st ten years \$100.00 112.50 125.00 137.50 150.00 162.50 175.00 179.17  
and thereafter

除了上述的兩計劃利益外，凡是加入退休金之人士或丈夫均可以受養老金每月七十五元。  
有些是夫婦均一工作，及繳納退休金，兩人均有權享受退休金利益，該等利益加上養老金，則會令到他們可以有三百五十八元三毫四仙一個月。  
▲第五章：無能工作(殘廢)養老金  
由一九七〇年五月起，無能工作養老金可以生效。  
誰人是屬於無能工作者：倘若退休金繳納者，體格及精神上之缺陷，其程度可能繼續長期不能工作者，則被承認為無能工作者。當然此項之決定是須受到無能能力及受職可能性的考慮。當你申請無能工作退休金時，你必須呈上你家庭醫生的完全醫療報告，但是你是否被決定為無能者，則由檢查局的人員決定，倘若決定，你仍須再大受醫療檢查，則加國退休金計劃會負責一切費用。  
很可能你被詢問進行合理的恢復健康辦法，當然一切費用由退休金會支付。倘若你沒有充足的理由而進行此種恢復健康的辦法時，無異表示你無資格領取此項無能工作退休金。

▲誰人能領取退休金，你必須是無能力工作而曾經向該計劃繳納了。  
(一)至少五年。  
(二)你繳納該計劃的年數至少為三分之一，二十年。  
(三)更正聲明：編者按：三月七日第三版，加拿大退休金計劃之表內，第四年有兩行，第一行是正，而第八年有兩行，第一行對，但是七十九元九毛九，應改為七十元，及八十九元九毛九，應改為八十元，合更正。  
▲水警搜查泰國漁船  
水警搜查泰國漁船，已獲警方落案，將解中三船員判處監禁。  
上述毒品乃在船上包裹中檢獲者，三名船員被捕，已被警方落案，將解中三船員判處監禁。

## 美越南政策不滿之聲

華利譯  
卅八歲的查理士·華連氏，羅省卑的檢察官及加省議員，我們相信大多數越南人民酷愛我們美國式的民主，此只是我們自己的謬論，我不相信越南人民知道什麼是民主，或站在美國方面，遊戲是須要農村的人民的支持，不然遊戲便不會成立，如魚無水一樣，而越共現在是獲得此種的支持。  
波士頓世界協和會之主席，五十七歲的基利利博士相信很多在越南的人民，仍然以美國之華盛頓胡志明，故此我們狹窄的心胸及短視，不知道他們是須要革命，甚至可能是共產形式，我覺得我們現在在越南的行動，無異是迫使他們走向中國去。  
加省卑的檢察官羅波波相信美國政府並非壓迫共產主義，而是壓迫自尊心的政治團體，美國的行爲並非害怕蘇聯式中共，而是害怕蘇聯等不反映美國立場的中立政府。



## 讀者啟事

▲更正聲明：編者按：三月七日第三版，加拿大退休金計劃之表內，第四年有兩行，第一行是正，而第八年有兩行，第一行對，但是七十九元九毛九，應改為七十元，及八十九元九毛九，應改為八十元，合更正。  
▲水警搜查泰國漁船  
水警搜查泰國漁船，已獲警方落案，將解中三船員判處監禁。  
上述毒品乃在船上包裹中檢獲者，三名船員被捕，已被警方落案，將解中三船員判處監禁。

## 日越反對物價高漲

華利譯  
▲水警搜查泰國漁船  
水警搜查泰國漁船，已獲警方落案，將解中三船員判處監禁。  
上述毒品乃在船上包裹中檢獲者，三名船員被捕，已被警方落案，將解中三船員判處監禁。

## 關伯明承接裝修七小工程

新電話 RE-8-9422

**曾國雄 中醫師**  
鳳金林  
地址：550 Prior St.  
電話：254-4618  
主治：跌打全科、男婦兒科、外科雜症、針灸全科、風濕癱瘓、陰陽虛損、胃病喉症、濕毒瘡癤、瘰癧痔瘡、鼻齋炎症

**各地通訊**  
▲水警搜查泰國漁船  
水警搜查泰國漁船，已獲警方落案，將解中三船員判處監禁。  
上述毒品乃在船上包裹中檢獲者，三名船員被捕，已被警方落案，將解中三船員判處監禁。

**當**  
B. C. Collateral Ltd.  
77 E. HASTINGS ST.  
當押利息低廉押物  
留候壹年秘密交易  
本公司有鑽石、金飾、相架、手錶、音響器具及各種行李出賣，價錢相宜。倘此廣告白來即以九折計。  
現備有各種華曆曆年。在本公司修整鐘錶服務。工作優良，價錢克己。  
華市定街東七十七號車時押舖廣告

**南北行**  
South North Co.  
114 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
MU 4-1025  
新到大批  
美國廣合腐乳  
永利威各式美酒  
零沽批發價格相宜

**利華高雲 行易貿橋利**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
Phones: MU3-7451 MU5-8950  
256 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.  
新到大幫  
秘魯綠豆  
每百磅一十八元八毛五  
保證一級新貨  
發芽菜成數最高  
香港薄雲吞皮  
每磅八毛半  
壹磅約有二百塊

**B. C. ROYAL CAFE**  
119 East Pender St.  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: 681-3953  
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特  
何愁風雪擁藍關  
勸君趁機嘗鳳點  
斤兩味道 招牌保證  
雲秘書賈路蔡根旋敬禮

**簡氏有限公司**  
108 E. PENDER ST., VANCOUVER B.C.  
電話 683-1724  
最新辦到香港李成興靚蠔油，魚露。  
百餘種美麗膠花到步。賤價發售。  
適合家庭，餐館，及各種裝飾。  
華麗美觀，保證經濟耐用！

**當**  
B. C. Collateral Ltd.  
77 E. HASTINGS ST.  
當押利息低廉押物  
留候壹年秘密交易  
本公司有鑽石、金飾、相架、手錶、音響器具及各種行李出賣，價錢相宜。倘此廣告白來即以九折計。  
現備有各種華曆曆年。在本公司修整鐘錶服務。工作優良，價錢克己。  
華市定街東七十七號車時押舖廣告

**南北行**  
South North Co.  
114 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
MU 4-1025  
新到大批  
美國廣合腐乳  
永利威各式美酒  
零沽批發價格相宜

**利華高雲 行易貿橋利**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
Phones: MU3-7451 MU5-8950  
256 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.  
新到大幫  
秘魯綠豆  
每百磅一十八元八毛五  
保證一級新貨  
發芽菜成數最高  
香港薄雲吞皮  
每磅八毛半  
壹磅約有二百塊

**飛枝潔淨 新到大幫 大海參片 原條豬母參**

**那華斯高沙銀行**  
六年儲蓄証券  
每七元五角兌換十元  
那華斯高沙銀行儲蓄証券為一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種儲蓄証券，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換等值之銀幣——即比你原來所付之銀多三分之一。  
儲蓄証券由十元起至五萬元，任君選擇  
閣下可買入無限額儲蓄証券，共分七種：一十元，二十五元，一百元，五百元，一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元証券，只須支付七元五角，一百元証券，則付七十五元。  
保證安全  
那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄証券，別人不能兌換，只由閣下簽名提款。  
可在任何時期兌換現金  
倘閣下急需款項應用，可隨時將儲蓄証券到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。

**永隆公司**  
WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
MU 1-1734  
新到  
發牙菜綠豆  
大青仁烏豆  
李成興魚露  
永利威藥酒  
大幫園口瓜菜 肉品發行  
精製臘腸臘鴨牛肉干發行

**豐元有限公司**  
YUEN FONG CO. LTD.  
電話 MU 3-6858 MU 3-6859  
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
新到大幫  
秘魯發菜綠豆  
日本去蒂冬菇  
價錢極相宜

**Harry James Agencies Ltd.**  
INSURANCE & REAL ESTATE  
112 KERFER ST. MU4-1377  
△什貨生意出賣  
七千元。另點貨。每月舖租  
壹百八十元。長批約。每月  
生意約六千元。  
△附設實業樓宇按揭  
△本處常備有商店及工廠實業出賣或租賃









